
























 <p>VISTA's infrared view of the Orion Nebula A wide-field view of the star-forming region in the Orion Nebula, lying about 1400 light-years from Earth, taken with the VISTA infrared survey telescope at ESO's Paranal Observatory in Chile. The telescope's huge field of view allows the whole nebula and its surroundings to be imaged in a single picture. VISTA's infrared vision means that it can peer deep into the normally hidden dusty regions and reveal the young stars buried there.</p>	 <p>Туманность Ориона. Инфракрасный снимок телескопа VISTA. Широкоугольный снимок области формирования звезд в туманности Ориона на расстоянии около 1400 световых лет от Земли получен инфракрасным телескопом VISTA на обсерватории Паранал в Чили. Большое поле зрения телескопа позволяет уместить на одном снимке всю туманность и ее окружение. Инфракрасное зрение VISTA позволяет проникать глубоко вглубь пылевых областей и обнаруживать скрытые там молодые звезды.</p>	 <p>Туманність Орiona. Інфрачервоний знімок телескопа VISTA Ширококутний знімок ділянки формування зір у туманності Орiona на відстані майже 1400 світлових років від Землі отримано інфрачервоним телескопом VISTA на обсерваторії Паранал у Чилі. Велике поле зору телескопа дає змогу вмістити на одному знімку всю туманність і її оточення. Інфрачервоне око VISTA дозволяє глибоко проникати в пилові ділянки й виявляти приховані там молоді зорі.</p>
	 <p>The Helix Nebula A colour-composite image of the Helix Nebula created from images obtained by the Wide Field Imager, an astronomical camera attached to the MPG/ESO 2.2-metre telescope at the La Silla Observatory in Chile. The blue-green glow in the centre of the Helix comes from oxygen atoms shining due to the intense ultraviolet radiation from the 120000 degree Celsius central star. Further out from the star and beyond the ring of knots, the red colour from hydrogen and nitrogen is more prominent.</p>	 <p>Туманность Улитка Композитный снимок туманности Улитка создан из изображений, полученных Камерой Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG/ESO обсерватории Ла Силла в Чили. Сине-зеленое свечение в центре Улитки испускается при облучении атомов кислорода интенсивным ультрафиолетовым излучением центральной звезды, нагретой до 120 тысяч градусов Цельсия. Чуть дальше от звезды и за кольцом более заметно красноватое свечение водорода и азота.</p>	 <p>Туманність Равлик Композитний знімок туманності Равлик створено із зображень, отриманих Камерою Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG / ESO обсерваторії Ла Силла в Чилі. Синьо-зелене світіння в центрі Равлика виникає внаслідок опромінення атомів кисню інтенсивним ультрафіолетовим випромінюванням центральної зорі, нагрітої до 120 тисяч градусів Цельсія. Трохи далі від зорі, за кільцем, помітне червонувате світіння водню й азоту.</p>

			
 	<p>VST image of the Omega Nebula</p> <p>The spectacular star-forming region Messier 17, also known as the Omega Nebula or the Swan Nebula, as seen by the VLT Survey Telescope (VST). This vast region of gas, dust and hot young stars lies in the heart of the Milky Way in the constellation of Sagittarius (The Archer). The VST field of view is so large that the entire nebula, including its fainter outer parts, is captured — and retains its superb sharpness across the entire image.</p>	<p>Туманность Омега. Снимок телескопа VST.</p> <p>Эффектная туманность М17 – Омега или Лебедь – область звездных рождений, как она видна телескопу-исследователю VST. Эта обширная область из газа, пыли и горячих молодых звезд находится в сердце Млечного Пути, в созвездии Стрельца. Поле зрения VST настолько велико, что в него поместилась вся туманность, включая более тусклые внешние части, сохранив при этом удивительную четкость по всему снимку.</p>	<p>Туманність Омега. Знімок телескопа VST</p> <p>Ефектна туманність М17 — Омега, або Лебідь, — місце народження зір, як його бачить телескоп-дослідник VST. Ця велика газопилова ділянка з гарячими молодими зорями лежить у центрі Чумацького Шляху, в сузір'ї Стрільця. Поле зору VST таке велике, що в ньому помістилася вся туманність разом з тьмянішими зовнішніми частинами. При цьому збереглась дивовижна чіткість по всьому знімку.</p>
 	<p>Heart of the Milky Way</p> <p>Dark dust bands wrap the Milky Way's luminous centre in this image taken by professional photographer Stéphane Guisard. This striking view is part of the online GigaGalaxy Zoom project, which allows web users to explore the depths of the night sky as seen from the best observing sites in the world.</p>	<p>Сердце Млечного Пути</p> <p>На этом снимке профессионального фотографа Стефана Гизарда видны темные пылевые полосы, обвившие яркий центр Млечного Пути. Этот эффектный снимок был частью проекта Гигагалактический Зум, который позволил веб-пользователям исследовать глубины ночного неба одной из самых лучших в мире площадок для наблюдений.</p>	<p>Серце Чумацького Шляху</p> <p>На знімку професійного фотографа Стефана Гізарда видно темні пилові смуги, які обвивають яскравий центр Чумацького Шляху. Цей ефектний знімок був частиною проекту Гігагалактичний Зум, що дозволив веб-користувачам досліджувати глибини нічного неба з одного із найкращих у світі майданчиків для спостережень.</p>











			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>NGC 2264 and the Christmas Tree cluster This colour image of the region known as NGC 2264 — an area of sky that includes the sparkling blue baubles of the Christmas Tree star cluster — was created from data obtained by the Wide Field Imager at ESO’s La Silla Observatory. The image shows a region of space about 30 light-years across.</p>	<p>NGC 2264 и скопление Елка Этот цветной снимок области NGC 2264 – участка неба, включающего в себя искрящиеся синие шарики скопления Елка, был создан из данных полученных Камерой Широкого Поля в обсерватории Ла Силла. Снимок показывает область космоса в 30 световых лет в поперечнике.</p>	<p>NGC 2264 і скупчення Ялинка Цей кольоровий знімок регіону NGC 2264 — ділянки неба, що містить іскристі сині кульки скупчення Ялинка, — створено за даними, отриманими Камерою Широкого Поля в обсерваторії Ла Сілла. Знімок показує ділянку космосу поперечником у 30 світлових років.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>NGC 2467 and Surroundings Area surrounding the stellar cluster NGC 2467, located in the southern constellation of Puppis, the Stern. With an age of a few million years at most, it is a very active stellar nursery, where new stars are born continuously from large clouds of dust and gas. The bright star at the centre of the largest pink region on the bottom of the image is HD 64315, a massive young star that is helping to shape the structure of the whole region of the nebula.</p>	<p>NGC 2467 и его окружение Область вокруг звездного скопления NGC 2467, расположенного в созвездии Корма. Со своим возрастом всего несколько миллионов лет, это - очень активные звездные ясли, где в больших облаках пыли и газа постоянно рождаются новые звезды. Яркая звезда в центре самой большой розовой области внизу снимка – HD 64315, массивная молодая звезда, которая своим звездным ветром помогает формировать внешний вид всей туманности.</p>	<p>NGC 2467 і його оточення Ділянка навколо зоряного скупчення NGC 2467 у сузір’ї Корма має вік лише в кілька мільйонів років. Це дуже активні зоряні ясла, де у великих хмарах пилу та газу народжується багато нових зір. Яскрава зоря в центрі найбільшої рожевої ділянки внизу знімка — масивна молода зоря HD 64315, зоряний вітер якої формує зовнішній вигляд усієї туманності.</p>










			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>The Horsehead Nebula This image of the famous Horsehead Nebula in the constellation of Orion, the Hunter, is based on three exposures in the visual part of the spectrum with the FORS2 multimode instrument at the VLT's 8.2-metre Unit Telescope, Kueyen, at Paranal.</p>	<p>Туманность Конская голова Этот снимок знаменитой Конской Головы в Орионе получен из 3 отдельных изображений в визуальном диапазоне спектра на многорежимном приборе FORS2 телескопа Куйен диаметром 8.2 метра в Паранал.</p>	<p>Туманність Кінська Голова Цей знімок знаменитої туманності Кінська Голова в сузір'ї Оріона утворено у видимому діапазоні спектра з трьох окремих зображень, отриманих приладом FORS2 телескопа Куйен (діаметр 8.2 м) в обсерваторії Паранал.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>ESO's VLT reveals the Carina Nebula's hidden secrets This broad panorama of the Carina Nebula, a region of massive star formation in the southern skies, was taken in infrared light using the HAWK-I camera on ESO's Very Large Telescope. Many previously hidden features, scattered across a spectacular celestial landscape of gas, dust and young stars, have emerged.</p>	<p>ОБТ открывает скрытые секреты Туманности Киль Эта широкая панорама Туманности Киль, области массового формирования звезд южного неба получена в инфракрасном свете камерой HAWK-I Очень Большого Телескопа. И в этом эффектном небесном пейзаже проявилось множество изначально скрытых секретов – пыль, газ и молодые звезды.</p>	<p>ДВТ відкриває секрети, приховані в Туманності Киля Широку панораму Туманності Киля, ділянки масового формування зір на південному небі, отримано в інфрачервоному світлі камерою HAWK-I Дуже Великого Телескопа (ДВТ). На цьому ефектному небесному пейзажі проявилася безліч раніше невидимих об'єктів — пил, газ і молоді зорі.</p>

			
 <p data-bbox="91 451 349 539">AWESOME UNIVERSE</p> 	<p data-bbox="376 312 929 376">VST image of the giant globular cluster Omega Centauri</p> <p data-bbox="376 384 929 699">Omega Centauri, in the constellation of Centaurus (The Centaur), is the largest globular cluster in the sky, but the very wide field of view of the VLT Survey Telescope and its powerful camera OmegaCAM can encompass even the faint outer regions of this spectacular object. This view includes about 300 000 stars, and may be the best portrait of the cluster ever made.</p>	<p data-bbox="960 312 1514 376">Гигантское шаровое скопление Омега Центавра. Снимок телескопа VST.</p> <p data-bbox="960 384 1514 770">Омега Центавра в созвездии Центавра – самое большое на нашем небе шаровое скопление, но для огромного поля зрения телескопа VST и его мощной камеры OmegaCam – совсем не проблема отобразить даже самые отдаленные и тусклые области этого эффектного объекта. На снимке видно сразу 300 тысяч звезд. Возможно, этот снимок – один из лучших портретов шаровых скоплений, который когда-либо делали.</p>	<p data-bbox="1545 312 2098 376">Гігантське кулясте скупчення Омега Кентавра. Знімок телескопа VST</p> <p data-bbox="1545 384 2098 738">Омега Кентавра в сузір'ї Кентавра — найбільше на нашому небі кулясте зоряне скупчення, але для величезного поля зору телескопа VST і його потужної камери OmegaCam — не проблема відобразити навіть найвіддаленіші і тьмяні ділянки цього ефектного об'єкта. На зображенні уміщено 300 тисяч зір. Можливо цей знімок — один з найкращих портретів кулястих зоряних скупчень, зроблених коли-небудь.</p>
			
 <p data-bbox="91 1024 349 1112">AWESOME UNIVERSE</p> 	<p data-bbox="376 885 929 909">Messier 78: a reflection nebula in Orion</p> <p data-bbox="376 917 929 1232">This image of the reflection nebula Messier 78 was captured using the Wide Field Imager camera on the MPG/ESO 2.2-metre telescope at the La Silla Observatory, Chile. This colour picture was created from many monochrome exposures taken through blue, yellow/green and red filters, supplemented by exposures through a filter that isolates light from glowing hydrogen gas.</p>	<p data-bbox="960 885 1514 909">M78. Отражающая туманность в Орионе</p> <p data-bbox="960 917 1514 1232">Этот снимок отражающей туманности M78 в Орионе был получен с использованием Камеры Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG/ESO обсерватории Ла Силла в Чили. Цветной снимок создан из многих черно-белых, сделанных через синий, желто-зеленый и красный фильтры, дополненных фильтром, подчеркивающим светящийся водород.</p>	<p data-bbox="1545 885 2098 909">M78. Відбиваюча туманність в Оріоні</p> <p data-bbox="1545 917 2098 1200">Знімок відбиваючої туманності M78 в Оріоні отримано з використанням Камери Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG / ESO обсерваторії Ла Силла в Чилі. Кольоровий знімок утворено з багатьох чорно-білих оригіналів, зроблених через синій, жовто-зелений та червоний фільтри, а також фільтр, що виділяє світіння водню.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>Panoramic view of the WR 22 and Eta Carinae regions A spectacular image from ESO's Wide Field Imager instrument on the MPG/ESO 2.2-metre telescope at the La Silla Observatory shows a part of the Carina Nebula. The image reveals exquisite details in the stars and dust of the region. Several well known astronomical objects can be seen in this wide field image: to the bottom left of the image is one of the most impressive binary stars in the Milky Way, Eta Carinae, with the famous Keyhole Nebula just adjacent to the star.</p>	<p>Панорамный вид областей WR 22 и Эта Киля Зрелищный снимок Камеры Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG/ESO обсерватории Ла Силла показывает часть Туманности Киль. Снимок выявляет тонкие детали пыли и звезд в этой области. На нем также видно несколько знаменитых астрономических объектов – слева внизу – одна из самых впечатляющих двойных звезд Млечного Пути – Эта Киля вместе с примыкающей к ней знаменитой туманностью Замочная Скважина.</p>	<p>Панорамний вид ділянок WR 22 та Эта Киля Видовищний знімок Камери Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG / ESO обсерваторії Ла Сілла показує частину Туманності Киля. На знімку проявились тонкі деталі пилової хмари й зорі, що лежать у цій ділянці. Також видно кілька знаменитих астрономічних об'єктів: ліворуч унизу — одна з найвражаючих подвійних зір Чумацького Шляху — Эта Киля разом зі знаменитою туманністю Замкова Щілина, що пов'язана з нею.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>The hidden fires of the Flame Nebula The first publicly released image from VISTA, the world's largest survey telescope, reveals the Flame Nebula, or NGC 2024, in the constellation of Orion. An area of intense star formation, the core of the nebula is hidden behind obscuring dust, but with VISTA's infrared view, the cluster of young stars at the object's heart is revealed. Also visible are the glow of the reflection nebula NGC 2023, just below centre, and the ghostly outline of the Horsehead Nebula to the lower right.</p>	<p>Скрытые языки пламени Туманности Огонь Первый опубликованный снимок телескопа VISTA, самого большого телескопа-исследователя неба, открывает Туманность Огонь или NGC 2024 в созвездии Ориона. Ее центр - область интенсивного рождения звезд – был скрыт за поглощающей свет пылью, но инфракрасное зрение телескопа VISTA открывает скопление молодых звезд в самом сердце этого объекта. Чуть ниже центра видно свечение отражающей туманности NGC2023, а справа внизу – призрачные контуры Туманности Конская Голова.</p>	<p>Приховані язика полум'я Туманності Вогонь Перший оприлюднений знімок телескопа VISTA, найбільшого телескопа для огляду неба, показує Туманність Вогонь (NGC 2024) у сузір'ї Ориона. Її центр — регіон інтенсивного народження зір — був прихований пилом, що поглинає світло. Але інфрачервоне око телескопа VISTA відкриває скупчення молодих зір у самісінькому серці цього об'єкта. Трохи нижче від центра видно світіння відбиваючої туманності NGC2023, а праворуч унизу — примарні контури Туманності Кінська Голова.</p>

			
 	<p>Early Morning on Paranal</p> <p>This panorama was taken in the early morning with the Moon still high in the sky, and shows the observing platform of ESO's Very Large Telescope (VLT) on Cerro Paranal in Chile. The VLT's four giant 8.2-metre Unit Telescopes are all targeting different celestial objects. A laser is fired from Unit Telescope 4, Yepun, creating an artificial guide star to help the adaptive optics system capture very sharp images.</p>	<p>Раннее утро в Паранал</p> <p>Панорамный снимок сделан ранним утром, когда в небе еще высоко была Луна. Он показывает наблюдательную платформу Очень Большого Телескопа (ОБТ) Европейской Южной Обсерватории в Сьерро-Паранал, в Чили. Четыре 8.2-метровых телескопа ОБТ направлены на разные объекты. Из телескопа № 4, Йепуна, бьет вверх лазер, создающий в атмосфере искусственную звезду гидирования, чтобы помочь системе адаптивной оптики делать очень резкие изображения.</p>	<p>Досвідок у Паранал</p> <p>Панорамний знімок зроблено рано вранці, коли Місяць ще високо сяяв у небі. На знімку зображено спостережну платформу Дуже Великого Телескопа (ДВТ) Європейської південної обсерваторії в Сьєрра-Паранал, Чилі. Чотири 8.2-метрових телескопа ДВТ направлені на різні об'єкти. З четвертого телескопа, Йепун, угору б'є промінь лазера, створюючи в атмосфері штучну зорю гідування. Це допомагає системі адаптивної оптики робити дуже виразні зображення.</p>
			
 	<p>The Lagoon Nebula of Sagittarius</p> <p>The Lagoon Nebula in the constellation of Sagittarius comes to vivid life, thanks to the 67-million-pixel Wide Field Imager attached to the MPG/ESO 2.2-metre telescope at ESO's La Silla Observatory in Chile. The image covers an area eight times larger than that of the full Moon, and shows the nebula's young, hot stars lighting up the gas and dust around them.</p>	<p>Туманность Лагуна в Стрельце</p> <p>Туманность Лагуна в Стрельце оживает на снимке благодаря 67-мегапиксельной Камере Широкого Поля на 2.2-метровом телескопе MPG/ESO обсерватории Ла Силла в Чили. Снимок покрывает область неба в 8 раз больше полной Луны и показывает молодые горячие звезды туманности, подсвечивающие вокруг себя газ и пыль.</p>	<p>Туманність Лагуна у Стрільці</p> <p>Туманність Лагуна у Стрільці оживає на знімку завдяки 67-мегапиксельній Камері Широкого Поля на 2.2-метровому телескопі MPG / ESO обсерваторії Ла Сілла в Чилі. Знімок охоплює ділянку неба у 8 разів більшу за повний Місяць і показує молоді гарячі зорі туманності, що підсвічують газ і пил навколо себе.</p>





			
 	<p>The Omega Nebula and its hot young stars ESO's 3.58-metre New Technology Telescope at the La Silla Observatory in Chile took the data for this composite image of the Omega Nebula (Messier 17, or NGC 6618). Located about 5500 light-years from Earth and extending over 15 light-years, the Omega Nebula is in the constellation of Sagittarius. The gas and dust of the nebula are lit from within by young, hot stars embedded in the cloud.</p>	<p>Туманность Омега и ее молодые звезды Снимок туманности Омега (M17 или NGC 6618) получен при помощи телескопа Новой Технологии Европейской Южной Обсерватории диаметром 3.58 метра в Ла Силла, Чили. Омега находится в созвездии Стрельца, на расстоянии 5.5 тысяч световых лет от Земли, занимая в пространстве 15 световых лет. Газ и пыль туманности подсвечены молодыми горячими звездами внутри облака.</p>	<p>Туманність Омега і її молоді зорі Знімок туманності Омега (M17 або NGC 6618) отримано за допомогою телескопа Нової Технології Європейської Південної Обсерваторії (діаметр 3.58 м) в Ла Сілла, Чилі. Туманність Омега лежить у сузір'ї Стрільця на відстані 5.5 тисяч світлових років від Землі і має поперечник 15 світлових років. Газ і пил туманності підсвічують молоді гарячі зорі, заховані всередині хмари.</p>
			
 	<p>Centaurus A Colour-composite image of Centaurus A, revealing the lobes and jets emanating from the active galaxy's central black hole.</p>	<p>Центавр А Композитный снимок Центавра А открывает доли и струи материи, которые выбрасывает центральная черная дыра в центре этой активной галактики.</p>	<p>Кентавр А Композитний знімок Кентавра А показує струмені матерії, які викидає чорна діра, що міститься в центрі цієї активної галактики.</p>

			
 	<p>The R Coronae Australis region This magnificent view of the region around the star R Coronae Australis was created from images taken with the Wide Field Imager at ESO's La Silla Observatory in Chile. R Coronae Australis lies in one of the nearest and most spectacular star-forming regions, surrounded by a delicate bluish reflection nebula.</p>	<p>Область R Южной Короны Великолепное изображение области звезды R Южной Короны получено из снимков Камеры Широкого Поля обсерватории Ла Силла в Чили. Эта звезда находится в одной из самых близких и самых эффектных областей формирования звезд, окруженной изящной голубоватой отражающей туманностью.</p>	<p>Ділянка R Південної Корони Дивовижне зображення ділянки зорі R Південної Корони отримано з допомогою знімків Камери Широкого Поля обсерваторії Ла Силла в Чилі. Ця зоря лежить в одному з найближчих і найефектніших регіонів зореутворення, що оточений витонченою відбиваючою туманністю блакитної барви.</p>
			
 	<p>The Eagle Nebula and the Pillars of Creation A mosaic image of the Eagle Nebula (Messier 16, or NGC 6611), based on images from the Wide Field Imager camera on the MPG/ESO 2.2-metre telescope at ESO's La Silla Observatory in Chile. At the centre, the star-forming region known as the Pillars of Creation is visible. The Spire, another large pillar of gas and dust, is in the middle left of the image.</p>	<p>Туманность Орел и Столпы Творения Мозаичное изображение Туманности Орел (M16 или NGC 6611) основано на снимках Камеры Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG/ESO обсерватории Ла Силла в Чили. В его центре находится область формирования звезд, которую называют Столпы Творения. Туманность Игла, еще один большой столб пыли и газа, находится в центре слева.</p>	<p>Туманність Орла і Столпи Творіння Мозаїчне зображення Туманності Орла (M16 або NGC 6611) утворене зі знімків, отриманих Камерою Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG / ESO обсерваторії Ла Силла в Чилі. У його центрі — ділянка зореутворення, яку називають Столпами Творіння. Туманність Голка, ще один великий стовп пилу й газу, — ліворуч у центрі.</p>












			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>A Pool of Distant Galaxies This Chandra Deep Field South image covers a region of 14.1 × 21.6 arcminutes of sky and shows galaxies that are a billion times fainter than can be seen by the unaided eye.</p>	<p>Группа далеких галактик Этот снимок Глубокого Южного Поля Чандры покрывает область в 14.1 на 21.6 угловых минут на небе и показывает галактики, которые в миллиарды раз тусклее тех, которые мы можем видеть невооруженным глазом</p>	<p>Група далеких галактик Цей знімок Глибокого Південного Поля космічної обсерваторії Чандра охоплює на небі ділянку 14.1 на 21.6 кутових хвилин і показує галактики, що в мільярди разів тьмяніші за ті, що ми бачимо неозброєним оком.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>VISTA's infrared view of the Cat's Paw Nebula This infrared image from the VISTA survey telescope depicts the vast star formation region of the Cat's Paw Nebula, 50 light-years across. It is one of the most active nurseries of young, massive stars in our galaxy, some nearly ten times the mass of our Sun and most born in the last few million years.</p>	<p>Инфракрасный снимок Туманности Кошачья Лапа. Телескоп VISTA. Этот инфракрасный снимок, сделанный телескопом VISTA, показывает обширную область формирования звезд под названием Туманность Кошачья Лапа размером 50 световых лет. Это - одни из самых активных звездных ясел нашей Галактики, с молодыми массивными звездами, некоторые из которых массой примерно 10 масс Солнца, рожденные в течение последних нескольких миллионов лет.</p>	<p>Інфрачервоний знімок Туманності Котяча Лапа. Телескоп VISTA Знімок в інфрачервоних променях, зроблений телескопом VISTA, показує велику ділянку зореутворення під назвою Туманність Котяча Лапа розміром 50 світлових років. Це одні з найактивніших зоряних ясел нашої галактики. Тут є молоді масивні зорі (маса деяких з них становить приблизно 10 мас Сонця), що народилися впродовж останніх кількох мільйонів років.</p>








			
 <p>AWESOME UNIVERSE</p> 	<p>Stars are born in the dust-banded Trifid Nebula</p> <p>The Trifid Nebula, a large star-forming region in Sagittarius, is so named for the dark dust bands that trisect its glowing heart. The Trifid Nebula is a rare combination of three nebula types that reveal both newly formed stars and hint at future star birth. This image was captured with the Wide Field Imager camera attached to the MPG/ESO 2.2-metre telescope at ESO's La Silla Observatory in northern Chile.</p>	<p>Звезды Туманности Трифид</p> <p>Туманность Трифид (Трехраздельная), огромная область формирования звезд в Стрельце, названа так потому, что темные полосы пыли делят натрое ее светящееся сердце. Туманность Трифид – редкая комбинация туманностей трех типов, которые открывают новорожденные звезды и намекают на рождение следующих звезд. Этот снимок получен с помощью Камеры Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG/ESO обсерватории Ла Силла в северном Чили.</p>	<p>Зорі Туманності Трилисник</p> <p>Туманність Трилисник (Потрійна), величезна ділянка зореутворення в сузір'ї Стрільця, названа так, бо темні смуги пилу ділять натрое її світну центральну частину. Потрійна туманність — рідкісна комбінація туманностей трьох типів, що показують новонароджені зорі й натякають на народження нових зір. Цей знімок отримано за допомогою Камери Широкого Поля 2.2-метрового телескопа MPG / ESO обсерваторії Ла Сілла на півночі Чилі.</p>
			
 <p>AWESOME UNIVERSE</p> 	<p>Spiral galaxy NGC 1232</p> <p>This image of the large spiral galaxy NGC 1232 combines three exposures in ultraviolet, blue and red light at ESO's Very Large Telescope in Chile. The central part of the image shows older, reddish stars, while the spiral arms have more young blue stars. A small companion galaxy is visible on the left. NGC 1232 is located around 70 million light-years from Earth in the constellation of Eridanus (the River).</p>	<p>Спиральная галактика NGC 1232</p> <p>Снимок спиральной галактики NGC 1232 сочетает в себе три отдельных изображения в ультрафиолетовом, синем и красном цветах, которые были получены на Очень Большом Телескопе Европейской Южной Обсерватории в Чили. Центральная часть снимка показывает старые красноватые звезды, а в спиральных рукавах видны более молодые голубые звезды. Слева видна небольшая галактика-компаньон. NGC 1232 расположена на расстоянии в 70 млн световых лет от Земли в созвездии Эридана.</p>	<p>Спиральна галактика NGC 1232</p> <p>Знімок спіральної галактики NGC 1232 поєднує три окремих зображення в ультрафіолетовому, синьому й червоному кольорах, отримані на Дуже Великому Телескопі Європейської південної обсерваторії в Чилі. У центральній частині знімка містяться старі, червонуваті зорі, а в спіральних рукавах — молоді блакитні. Ліворуч видно невелику галактику-супутник NGC 1232, що лежить на відстані 70 млн світлових років від Землі в сузір'ї Еридана.</p>








 	 <p>The E-ELT (artist's impression) Artist's impression of the European Extremely Large Telescope (E-ELT). This revolutionary new ground-based telescope will have a 40-metre-class main mirror and will be the largest optical/near-infrared telescope in the world: "the world's biggest eye on the sky".</p>	 <p>СБТ (рисунок художника) Европейский Сверхбольшой Телескоп (СБТ). Главное зеркало этого наземного телескопа революционных технологий будет диаметром 40 метров. СБТ станет самым большим телескопом в мире, работающим в оптическом и близком инфракрасном диапазонах – «самым большим глазом, направленным в небо».</p>	 <p>ЄНТ (малюнок художника) Європейський Надвеликий Телескоп (ЄНТ). Головне дзеркало цього наземного телескопа передових технологій матиме поперечник 40 метрів. ЄНТ стане найбільшим телескопом у світі, що працює в оптичному і близькому інфрачервоному діапазонах – «найбільшим оком, спрямованим у небо».</p>
 	 <p>A Lunar Eclipse from Paranal This panorama shows Cerro Paranal in the Chilean Atacama Desert, home of ESO's Very Large Telescope, during the total lunar eclipse of 21 December 2010. The reddish disc of the Moon is seen on the right, while the Milky Way arches across the heavens. The glow surrounding the brilliant planet Venus in the bottom left is zodiacal light, produced by sunlight reflecting off dust in the plane of the Solar System. It is so faint that it is normally obscured by moonlight or light pollution.</p>	 <p>Лунное затмение в Паранал Эта панорама показывает Сьерро Паранал в чилийской пустыне Атакама – дом Очень Большого Телескопа Европейской Южной Обсерватории во время полного лунного затмения 21 декабря 2010 года. Справа виден красноватый диск Луны, а через все небо протянулась арка Млечного Пути. Свечение вокруг яркой планеты Венеры внизу слева – это зодиакальный свет – свет Солнца, отраженный частичками пыли, лежащими в плоскости Солнечной Системы. Зодиакальный свет настолько тусклый, что обычно полностью забивается светом Луны или засветкой.</p>	 <p>Місячне затемнення в Паранал Ця панорама показує Сьерра Паранал в чилійській пустелі Атакама — споруду Дуже Великого Телескопа Європейської південної обсерваторії під час повного місячного затемнення 21 грудня 2010 р. Праворуч видно червонуватий диск Місяця, а через усе небо пролягає коромисло Чумацького Шляху. Світіння навколо яскравої планети Венера внизу ліворуч — це зодіакальне світло — світло Сонця, відбите частинками пилу, що лежать у площині Сонячної системи. Зодіакальне світло таке тьмяне, що його зазвичай повністю гасить світло Місяця або штучні засвітки.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>The VLT in Action</p> <p>The ESO Very Large Telescope during observations. In this picture, taken at twilight, the four giant 8.2-metre Unit Telescopes (UTs) are visible. From left to right, their names in the Mapuche language are Antu, Kueyen, Melipal and Yepun. A laser beam launched from UT4 (Yepun) creates an artificial guide-star in the Earth's atmosphere, which allows astronomers to remove the effects of atmospheric turbulence, producing images almost as sharp as if the telescope were in space.</p>	<p>ОБТ в действии</p> <p>Очень Большой Телескоп Европейской Южной Обсерватории во время наблюдений. Здесь в сумерках видны 4 гигантских 8.2-метровых телескопа. Их названия на языке индейцев Mapучо (слева-направо) – Анту, Куйен. Мелипал и Йепун. Лазерный луч, бьющий из 4го телескопа (Йепуна), создает искусственную звезду гидирования в атмосфере Земли, которая позволяет астрономам убрать влияние атмосферной турбулентции, чтобы получать изображения практически такого же качества, как из космоса.</p>	<p>ДВТ в дії</p> <p>Дуже Великий Телескоп Європейської південної обсерваторії під час спостережень. Тут у сутінках видно чотири гігантських 8.2-метрових телескопа. Їх назви на мові індіанців mapуче (зліва-праворуч) — Анта, Куйен, Меліпал і Йепун. Лазерний промінь, що б'є з четвертого телескопа (Йепун), створює штучну зорю гідування в атмосфері Землі. Вона дає змогу астрономам позбутися впливу атмосферної турбулентції й отримувати зображення практично такої ж якості, як із космосу.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>Portrait of a dramatic stellar nursery</p> <p>The Tarantula Nebula glows in the upper centre of the image. Slightly to the lower right, a web of filaments harbours the famous supernova SN 1987 A. Many other reddish nebulae are visible in the image, as well as a cluster of young stars on the left, known as NGC 2100.</p>	<p>Портрет драматичних звездных ясель</p> <p>В центре-вверху снимка светится Туманность Тарантул. Чуть ниже-справа, в сети из волокон запуталась знаменитая сверхновая SN 1987A. На снимке видны также многие другие красноватые туманности – вместе со скоплением молодых звезд NGC 2100.</p>	<p>Портрет драматичних зоряних ясел</p> <p>Туманність Тарантул світиться вгорі над центром знімка. Трохи нижче, праворуч, у мереживі з волокон заплуталася знаменита наднова SN 1987A. На знімку також разом зі скупченням молодих зір NGC 2100 видно багато інших червонуватих туманностей.</p>

 <p>AWESOME UNIVERSE</p> 	 <p>ESO Headquarters at Sunset This panoramic photograph shows the European Southern Observatory's Headquarters in Garching, near Munich, Germany. The image shows the view from the roof of the main building just after sunset. This is the scientific, technical and administrative centre for ESO's operations, and the base from which many astronomers conduct their research. The scientists, technicians and administrators who work here come from many different backgrounds, but all have one thing in common: a passion for astronomy.</p>	 <p>Штаб-квартира Европейской Южной на закате Эта панорамная фотография показывает штаб-квартиру Европейской Южной Обсерватории в Гарчинге недалеко от Мюнхена в Германии. Снимок сделан с крыши главного здания на закате. Это – научный, технический и административный центр операций Европейской Южной и база, на которой делают свои исследования многие астрономы. У ученых, технологов и администраторов, которые здесь работают, разные образования, но всех их роднит одно – страсть к астрономии.</p>	 <p>Штаб-квартира Європейської південної обсерваторії під час заходу Сонця Ця панорамна фотографія показує штаб-квартиру Європейської південної обсерваторії в Гарчингзі неподалік від Мюнхена в Німеччині. Знімок зроблено з даху головної будівлі під час заходу Сонця. Це – науковий, технічний та адміністративний центр ESO і база, де виконують дослідження багато астрономів. У вчених, технологів та адміністраторів, які тут працюють, різна освіта, але їх ріднить одне – пристрасть до астрономії.</p>
 <p>AWESOME UNIVERSE</p> 	 <p>Paranal Observatory and the Volcano Lullaillo A marvellous day to take aerial photographs. The Paranal Observatory lies only 12 kilometres away from the Pacific coast at an altitude of 2600 metres, whereas the snow-capped volcano Lullaillo, at an altitude of 6720 metres, rises some 190 kilometres further east on the Argentine border.</p>	 <p>Обсерватория Паранал и Вулкан Ллулайллако Замечательный день, чтобы делать «воздушные» фотографии. Обсерватория Паранал находится всего в 12 км от тихоокеанского побережья, на высоте 2600 метров, откуда видна заснеженная вершина вулкана Ллулайллако высотой 6720 метров, которая высится на расстоянии в 190 км отсюда на восток, на границе с Аргентиной</p>	 <p>Обсерваторія Паранал і Вулкан Ллулайллако Чудовий день, щоб робити «повітряні» фотографії. Обсерваторія Паранал лежить лише за 12 км від тихоокеанського узбережжя на висоті 2600 метрів. Звідси видно засніжену вершину вулкана Ллулайллако заввишки 6720 метрів. Вулкан височіє на відстані в 190 км на схід, на кордоні з Аргентиною.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>N44 in the Large Magellanic Cloud Southern part of the spectacular N44 region in the Large Magellanic Cloud, one of the Milky Way's nearest galactic neighbours. The green colour indicates the hottest areas. The field measures 27.5 × 26.5 arcminutes.</p>	<p>N44 в Большом Магеллановом Облаке Южная часть эффективной области N44 в Большом Магеллановом Облаке, одной из ближайших галактических соседок Млечного Пути. Зеленый цвет показывает самые горячие области. Поле размером 27.5 на 26.5 угловых минут.</p>	<p>N44 у Великій Магеллановій Хмарі Південна частина ефектної ділянки N44 у Великій Магеллановій Хмарі, одній з найближчих галактик-сусідок Чумацького Шляху. Зелений колір показує найгорячіші ділянки. Поле зображення має розміри 27.5 на 26.5 кутових хвилин.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>ALMA at Night This panoramic view of the Chajnantor plateau shows the antennas of the Atacama Large Millimeter/submillimeter Array (ALMA) ranged across the unearthly landscape, working as one giant telescope. In the sky above the antennas the planet Jupiter shines brightly on the left, while our neighbouring galaxies the Large and Small Magellanic Clouds appear as smudges of light on the right.</p>	<p>АЛМА ночью Панорамный вид плато Чахнантор показывает антенны Атакамского Большого Миллиметрового/Субмиллиметрового Массива (АЛМА), распределенных по неземному ландшафту и работающих как один гигантский телескоп. В небе над антеннами ярко светит Юпитер (слева), а Большое и Малое Магеллановы Облака кажутся мазками света справа.</p>	<p>АЛМА вночі Панорамний вид плато Чахнантор показує наземний ландшафт з антенами Атакамського Великого Міліметрового/субміліметрового Масиву (Atacama Large Millimeter/submillimeter Array, АЛМА), що працюють як один гігантський телескоп. У небі над антенами яскраво світить Юпітер (ліворуч), а Велика й Мала Магелланові Хмари праворуч схожі на мазки світла.</p>

			
 	<p>ALMA observations of the Antennae Galaxies The Antennae Galaxies are a pair of distorted colliding spiral galaxies about 70 million light-years away. This image combines Atacama Large Millimeter/submillimeter Array (ALMA) observations, made during the observatory's early testing phase, with visible-light observations. While visible light — shown here mainly in blue — picks out the stars in the galaxies, ALMA's observations — shown here in red, pink and yellow — reveal the clouds of dense cold gas from which new stars form.</p>	<p>АЛМА. Наблюдения галактик «Антенн» Галактики «Антенны» - пара искаженных сталкивающихся галактик на расстоянии 70 млн световых лет от нас. Снимок включает в себя наблюдения Большого Миллиметрового/Субмиллиметрового Массива (АЛМА), сделанных во время периода его тестирования, с наблюдениями в визуальном диапазоне. В то время как видимый свет – показан здесь, в основном, синим – отмечает звезды в галактиках; данные АЛМА – красным, розовым и желтым – открывают облака плотного холодного газа, в которых формируются новые звезды.</p>	<p>АЛМА. Спостереження галактик «Антени» Галактики «Антени» — пара перекручених галактик, що зіштовхнулися, — лежать від нас на відстані 70 мільйонів світлових років. Знімок утворено за результатами спостережень Великого Міліметрового/субміліметрового Масиву (АЛМА), виконаних під час його тестування, та зі спостережень у візуальному діапазоні. Видиме світло, позначене на знімку головно синім — показує зорі в галактиках, а дані АЛМА, позначені червоним, рожевим і жовтим, — показують хмари щільного холодного газу, де формуються нові зорі.</p>
			
 	<p>The VLT Survey Telescope The VLT Survey Telescope (VST) is housed in an enclosure immediately adjacent to the four VLT Unit Telescopes on the summit of Cerro Paranal. The VST is a 2.6-metre wide-field survey telescope with a field of view twice as broad as the full Moon. It is the largest telescope in the world dedicated to sky surveys in visible light.</p>	<p>Телескоп-Исследователь ОБТ Телескоп-Исследователь ОБТ (или VST) расположен в куполе недалеко от 4 башен ОБТ на горе в Сьерро-Паранал. VST – обзорный 2.6-метровый телескоп широкого поля размером вдвое больше полной Луны. Это самый большой обзорный телескоп в мире, занятый исключительно обзорными исследованиями неба в видимом диапазоне.</p>	<p>Телескоп-Дослідник ДВТ Телескоп-Дослідник ДВТ (The VLT Survey Telescope, VST) розташований у куполі неподалік від чотирьох веж ДВТ на горі в Сьерра-Паранал. VST — 2.6-метровий телескоп з широким полем зору, розмір якого вдвічі більший за повний Місяць. Це найбільший оглядовий телескоп у світі, призначений тільки для досліджень з огляду неба у видимому діапазоні.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>Dust and stars towards the heart of the Milky Way</p> <p>A mosaic of images from the VISTA survey telescope looking towards the centre of the Milky Way in the constellation of Sagittarius (the Archer) reveals around one million stars, most of them not seen in visible light pictures. As well as absorbing light, interstellar dust scatters blue light from the more distant stars, which is why the centre of the image looks red.</p>	<p>Пыль и звезды по направлению к сердцу Млечного Пути</p> <p>Мозаика снимков обзорного телескопа VISTA по направлению к центру Млечного Пути в созвездии Стрельца открывает около миллиона звезд, большинство из которых не видны на снимках в визуальном диапазоне. Кроме поглощения света, межзвездная пыль также рассеивает синий свет от далеких звезд, поэтому центр снимка выглядит красноватым.</p>	<p>Пил і зорі в напрямку центра Чумацького Шляху</p> <p>Мозаїка знімків оглядового телескопа VISTA у напрямку до центра Чумацького Шляху в сузір'ї Стрільця показує близько мільйона зір, більшість з яких не видно на знімках у видимому діапазоні. Крім поглинання світла, міжзоряний пил також розсіює синє світло від далеких зір, і тому центр знімка має червонувате забарвлення.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>Dark Sky and White Desert</p> <p>The night sky above Cerro Paranal, the home of ESO's Very Large Telescope, is dark and dotted with the bright stars of the Milky Way, and more distant galaxies. On the ground, a rare layer of white snow is dotted with darker spots of the desert terrain beneath. Cerro Paranal is in the Chilean Atacama Desert, one of the driest places on Earth. Snow, however, does occasionally fall here, providing fleeting but magnificent views such as this one.</p>	<p>Темное небо и белая пустыня.</p> <p>Ночное небо над Сьерро-Паранал, домом Очень Большого Телескопа Европейской Южной Обсерватории, темно, а на нем пунктиром просматриваются яркие звезды Млечного Пути и далекие галактики. А на земле, из-под белого слоя редкого здесь снега, пунктиром проступают темные пятна земли. Сьерро Паранал в чилийской пустыне Атакама – одно из самых сухих мест на Земле. Но время от времени здесь выпадает снег, создавая скоротечные, но прекрасные виды – такие, как на этом снимке.</p>	<p>Темне небо і біла пустеля</p> <p>Нічне небо над Сьєрра-Паранал, де розміщено Дуже Великий Телескоп Європейської південної обсерваторії, темне. На ньому пунктиром проглядають яскраві зорі Чумацького Шляху й далекі галактики. А на землі, з-під білого шару снігу, який випадає тут дуже рідко, пунктиром проступають темні плями землі. Сьєрра-Паранал у чилійській пустелі Атакама — одне з найсухіших місць на Землі. Однак вряди-годи тут падає сніг, створюючи швидкоплинні, але прекрасні краєвиди — такі, як на цьому знімку.</p>

			
 <p>AWESOME UNIVERSE</p> 	<p>A Laser Beam Towards the Milky Way's Centre A powerful laser beam, part of the laser guide star system, is launched from the VLT's 8.2-metre diameter Yepun telescope. It excites sodium atoms high in the Earth's mesosphere, creating an artificial star at an altitude of 90 kilometres. Seen arching across the starry sky is the Milky Way, our own galaxy, with the yellow bulge of the galactic nucleus crossed by prominent dark lanes of opaque intergalactic dust.</p>	<p>Лазерный луч по направлению к центру Млечного Пути Мощный лазерный луч, часть системы лазерного гидирования, бьет из 8.2-метрового телескопа Йепун. Лазер возбуждает атомы натрия в верхних слоях атмосферы Земли, создавая на высоте 90 км искусственную звезду. Через все небо протянулась арка Млечного Пути, нашей Галактики, желтое утолщение ядра которой пересекают многочисленные темные полосы непрозрачной галактической пыли.</p>	<p>Лазерний промінь у напрямку до центра Чумацького Шляху Потужний лазерний промінь, частина системи лазерного ґдування, б'є з 8.2-метрового телескопа Йепун. Лазер збуджує атоми натрію у верхніх шарах атмосфери Землі, створюючи на висоті 90 км штучну зорю. Через усе небо дугою пролягає Чумацький Шлях, наша галактика, жовте потовщення ядра якої перетинають численні темні смуги непрозорого галактичного пилу.</p>
			
 <p>AWESOME UNIVERSE</p> 	<p>Starry La Silla The stars rotate around the southern celestial pole during a night at ESO's La Silla Observatory in northern Chile. The dome in the foreground of the image hosts ESO's 3.6-metre telescope, home to HARPS, the world's foremost exoplanet hunter. The rectangular building seen in the lower right contains the 0.25-metre TAROT telescope, designed to react very quickly when a gamma-ray burst is detected.</p>	<p>Звездное небо над Ла Силла Звезды вращаются вокруг Южного Полюса Мира в течение ночи на обсерватории Ла Силла в Северном Чили. На переднем плане находится купол 3.6-метрового телескопа Европейской Южной Обсерватории, на котором установлен HARPS - один из лучших в мире охотников за экзопланетами. Справа внизу, в прямоугольном здании находится телескоп TAROT диаметром 0.25 м, разработанный для того, чтобы быстро реагировать на гамма-вспышки.</p>	<p>Зоряне небо над Ла Сілла Обертання зоряного неба навколо південного полюсу світу протягом ночі над обсерваторією Ла Сілла на півночі Чилі. На передньому плані бачимо купол 3.6-метрового телескопа Європейської південної обсерваторії, де встановлено HARPS, один із кращих у світі мисливців, що полюють на екзопланети. Унизу праворуч, у прямокутній будівлі розміщується телескоп TAROT діаметром 0.25 м, розроблений для того, щоб швидко реагувати на гамма-спалахи.</p>

			
 	<p>The Cool Clouds of Carina Observations made at submillimetre wavelengths with the APEX telescope — shown here in orange tones, combined with a visible light image — reveal the cold dusty clouds from which stars form in the Carina Nebula. This site of violent star formation, which plays host to some of the highest-mass stars in our galaxy, is an ideal arena in which to study the interactions between these young stars and their parent clouds.</p>	<p>Холодные облака Киля Данные наблюдений в субмиллиметровом диапазоне на телескопе APEX – показанные здесь оранжевым - в сочетании с данными наблюдений в визуальном диапазоне открывают холодные пылевые облака, в которых внутри туманности Киль формируются звезды. Эта область неистового формирования звезд, в которой есть некоторые из самых тяжелых звезд нашей Галактики - идеальная арена, чтобы изучать взаимодействие между этими молодыми звездами и их облаками-родителями.</p>	<p>Холодні хмари Киля Результати спостережень у субміліметровому діапазоні на телескопі APEX (показані тут жовтогарячим) у поєднанні з результатами спостережень у видимому діапазоні — демонструють холодні пилові хмари, в яких усередині туманності Киля утворюються зорі. Ця ділянка нестямного зореутворення, в якій містяться деякі наймасивніші зорі нашої галактики, — ідеальна арена для вивчення взаємодії між молодими зорями та їхніми материнськими хмарами.</p>
			
 	<p>Another Perfect Day at Paranal Rolling red hills stretch out below the exceptionally clear blue sky that is typical of ESO's Paranal Observatory. The flattened mountaintop of Cerro Paranal is home to the ESO Very Large Telescope, the world's most advanced ground-based optical and near infrared astronomical facility. To the right, the sea of clouds that typically covers the coast of the Pacific Ocean — only 12 km away — is visible in the background.</p>	<p>Еще один прекрасный день в Паранал Под удивительно голубым небом, типичным для обсерватории Паранал, протянулась красноватая холмистая местность. На плоской вершине Сьерро Паранал находится Очень Большой Телескоп Европейской Южной Обсерватории – один из самых передовых наземных оптических и инфракрасных астрономических приборов. Справа, вдалеке, видно море облаков, которое обычно покрывает берег Тихого Океана всего в 12 км отсюда.</p>	<p>Ще один чудовий день у Паранал Під дивовижно блакитним небом, типовим для обсерваторії Паранал, пролягла червонувата горбиста місцевість. На плоскій вершині Сьєрра-Паранал розміщено Дуже Великий Телескоп Європейської південної обсерваторії — один з найсучасніших наземних оптичних та інфрачервоних астрономічних приладів. Праворуч, у віддалі, видно море хмар, яке зазвичай накриває берег Тихого океану, що лежить лише за 12 км звідси.</p>

			
 	<p>Fine shades of the Sombrero</p> <p>The famous early-type spiral galaxy Messier 104, which is widely known as the Sombrero (the Mexican hat) because of its particular shape. The Sombrero is located in the constellation of Virgo, the Virgin, at a distance of about 50 million light-years.</p>	<p>Тонкие тени Сомbrero</p> <p>Знаменитая спиральная галактика М104 раннего типа, которую все называют «Сомbrero» за ее особенную форму. «Сомbrero» расположено в созвездии Девы на расстоянии 50 млн световых лет от нас.</p>	<p>Тонкі тіні Сомbrero</p> <p>Знаменита спіральна галактика М104 раннього типу, яку всі називають «Сомbrero» за її особливу форму. «Сомbrero» лежить у сузір'ї Діви на відстані 50 мільйонів світлових років.</p>
			
 	<p>APEX on Chajnantor</p> <p>The Atacama Pathfinder Experiment (APEX) telescope looks skyward during a bright, moonlit night on Chajnantor, one of the highest and driest observatory sites in the world. The beautiful sky is a testament to the excellent conditions offered by this site, which is also home to the ALMA observatory. On the left shine the stars in the tail of the constellation Scorpius (The Scorpion). In the centre, Sagittarius (The Archer) looms over APEX's dish.</p>	<p>АРЕХ в Чахнантор</p> <p>Атакамский Экспериментальный Исследовательский Телескоп (АРЕХ) смотрит вверх во время яркой лунной ночи в Чахнантор, одной из самых высоких и сухих наблюдательных площадок во всем мире. Красивое небо – Свидетельство великолепных условий этой площадки, которая также является домом обсерватории АЛМА. Слева – сияние звезд хвоста Скорпиона. В центре, над тарелкой АРЕХ, неявно вырисовывается Стрелец.</p>	<p>АРЕХ на Чахнантор</p> <p>Атакамський Експериментальний Дослідницький Телескоп (The Atacama Pathfinder Experiment, АРЕХ) дивиться вгору під час яскравої місячної ночі на Чахнантор, одного з найвищих і найсухіших спостережних майданчиків у всьому світі. Красиве небо — свідчення чудових умов цього майданчика, де споруджено обсерваторію АЛМА. Ліворуч — сяють зорі хвоста сузір'я Скорпіона. У центрі, над тарілкою АРЕХ, неясно вимальовується Стрілець.</p>

			
 <p data-bbox="91 448 349 539">AWESOME UNIVERSE</p> 	<p data-bbox="376 312 568 336">VISTA at sunset</p> <p data-bbox="376 347 936 699">A spectacular view of the VISTA infrared survey telescope inside its enclosure, taken as the Sun sets over the Atacama Desert. The Very Large Telescope can be seen in the background, sitting atop the neighbouring mountain of Cerro Paranal. VISTA is the largest survey telescope in the world, dedicated to mapping large areas of the sky quickly and deeply at near-infrared wavelengths.</p>	<p data-bbox="958 312 1160 336">VISTA на закате</p> <p data-bbox="958 347 1518 699">Прекрасный снимок инфракрасного обзорного телескопа VISTA внутри купола, сделанный на закате в пустыне Атакама. Позади, на вершине соседней горы Сьерро Паранал, виден Очень Большой Телескоп. VISTA – самый большой обзорный телескоп в мире, целиком посвященный быстрому и глубокому фотографированию больших участков неба в ближнем инфракрасном диапазоне.</p>	<p data-bbox="1541 312 1888 336">VISTA під час заходу Сонця</p> <p data-bbox="1541 347 2101 699">Прекрасний знімок інфрачервоного оглядового телескопа VISTA всередині купола, зроблений під час заходу Сонця в пустелі Атакама. Позаду, на вершині сусідньої гори Сьєрра-Паранал, видно Дуже Великий Телескоп. VISTA — найбільший оглядовий телескоп у світі, призначений лише для швидкого і глибокого фотографування великих ділянок неба у ближньому інфрачервоному діапазоні.</p>
			
 <p data-bbox="91 983 349 1074">AWESOME UNIVERSE</p> 	<p data-bbox="376 847 701 871">The Crab Nebula in Taurus</p> <p data-bbox="376 882 936 1201">This image shows the Crab Nebula (also known as Messier 1), as observed with the ESO Very Large Telescope in visible light. The Crab Nebula is the remnant of a supernova explosion at a distance of about 6000 light-years, which was first observed almost 1000 years ago, in the year 1054. It contains a neutron star near its centre, that spins 30 times per second around its axis.</p>	<p data-bbox="958 847 1406 871">Крабовидная туманность в Тельце</p> <p data-bbox="958 882 1518 1233">На этом снимке - Крабовидная Туманность (M1) в визуальном диапазоне, как она видна Очень Большому Телескопу. Крабовидная туманность – останки взрыва сверхновой на расстоянии 6 тысяч световых лет, которую наблюдали тысячу лет назад, в 1054 году. В ее центре находится нейтронная звезда, которая вращается вокруг своей оси с частотой 30 оборотов в секунду.</p>	<p data-bbox="1541 847 1977 871">Крабоподібна туманність у Тельці</p> <p data-bbox="1541 882 2101 1201">На цьому знімку — Крабоподібна туманність (M1) у видимому діапазоні, як її бачить Дуже Великий Телескоп. Крабоподібна туманність — залишки вибуху Наднової на відстані 6 тисяч світлових років — спостерігали майже тисячу років тому, 1054 року. У її центрі є нейтронна зоря, що обертається навколо своєї осі з частотою 30 обертів на секунду.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>The Eagle Nebula in infrared light The Eagle Nebula, also known as Messier 16, imaged by the ESO Very Large Telescope (VLT) in infrared light. The star-forming region known as the "Pillars of Creation" can be seen in the centre. The vast pillars of cosmic dust and gas are mostly opaque in visible light, but the VLT's infrared observations allow us to peer deeper inside at the newly born stars within.</p>	<p>Туманность Орел в инфракрасном свете Туманность Орел или M16 в инфракрасном свете. Снимок получен Очень Большим Телескопом (ОБТ). В центре видна область формирования звезд, знаменитые «Столпы Творения». Обширные столбы космической пыли и газа практически непрозрачны для видимого света, но инфракрасные наблюдения ОБТ позволяют нам проникнуть внутрь этих столбов и увидеть там новорожденные звезды.</p>	<p>Туманність Орла в інфрачервоному світлі Туманність Орла, або M16, в інфрачервоному світлі. Знімок отримано Дуже Великим Телескопом (ДВТ). У центрі видно ділянку зореутворення, знамениті «Стовпи Творіння». Обширні стовпи космічного пилу і газу практично непрозорі для видимого світла, але інфрачервоні спостереження ДВТ дозволяють нам проникнути у їх середину і спостерігати там новонароджені зорі.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>Icy Penitents by Moonlight on Chajnantor These striking ice and snow formations are known as penitentes (Spanish for "penitents"). Although they look like bizarre sculptures, they are natural marvels created by specific physical conditions in high-altitude regions, such as here on the 5000-metre Chajnantor plateau, the site of the Atacama Large Millimeter/submillimeter Array (ALMA).</p>	<p>Ледяные «грешники» Чахнантор в лунном свете Эти причудливые ледяные и снежные фигуры называют грешниками (от испанского «кающиеся»). Хотя они выглядят как причудливые скульптуры, эти фигуры – чудеса природы, созданные ею в особых физических условиях высокогорья плато Чахнантор на высоте 5 тысяч метров – там, где расположен Атакамский Большой Миллиметровый/Субмиллиметровый Массив.</p>	<p>Крижані «грішники» Чахнантор у місячному світлі Ці химерні крижані і сніжні фігури називають грішниками (від іспанського «penitents» — «грішник, який кається»). Хоча вони мають вигляд дивовижних скульптур, це — диво природи, створене нею в особливих фізичних умовах високогір'я плато Чахнантор на висоті 5 тисяч метрів — там, де розташований Атакамський Великий Міліметровий/субміліметровий Масив.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>The Southern Milky Way Above ALMA The antennas of the Atacama Large Millimeter/submillimeter Array (ALMA), set against the splendour of the Milky Way. The richness of the sky in this picture attests to the unsurpassed conditions for astronomy on the 5000-metre-high Chajnantor plateau, in Chile's Atacama region.</p>	<p>Южный Млечный Путь над АЛМА Антенны Атакамского Большого Миллиметрового/Субмиллиметрового Массива (АЛМА) на фоне великолепия Млечного Пути. Богатство звездного неба на этом снимке показывает непревзойденные астрономические условия плато Чахнантор на высоте 5 тысяч метров в окрестностях чилийской пустыни Атакама.</p>	<p>Південний Чумацький Шлях над АЛМА Анти Атакамского Великого Міліметрового/субміліметрового Массиву (АЛМА) на тлі величі Чумацького Шляху. Багатство зоряного неба на цьому знімку свідчить про неперевершені астрономічні умови плато Чахнантор, що лежить на висоті 5 тисяч метрів в околицях чилійської пустелі Атакама.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>La Silla soon after Sunset The splendours of the southern sky can truly be appreciated from La Silla, ESO's first observatory site. The band of the Milky Way, including the central region of our galaxy, stretches across the sky with a myriad of stars crossed by dark lanes of dust. The MPG/ESO 2.2-metre telescope is seen in the foreground.</p>	<p>Ла Силла сразу после заката. В Ла Силла, первой наблюдательной площадке Европейской Южной Обсерватории можно оценить по-настоящему великолепие ночного неба. Полоса Млечного Пути вместе с центральной областью нашей Галактики, с мириадами звезд и темных полос пыли, протянулась через все небо. На переднем плане виден 2.2-метровый телескоп MPG/ESO.</p>	<p>Ла Сілла відразу після заходу Сонця На Ла Сілла, першому спостережному майданчику Європейської південної обсерваторії, можна по-справжньому оцінити велич нічного неба. Смуга Чумацького Шляху разом з центральною частиною нашої галактики, з міриадами зір і темних смуг пилу, пролягла через усе небо. На передньому плані видно 2.2-метровий телескоп MPG / ESO.</p>

			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>La Silla from Base to Summit A view of the La Silla mountain from base to summit. La Silla Observatory, ESO's first observatory site, can be seen on the summit. At the foot of La Silla is Camp Pelicano, in the narrow valley Quebrada Pelicano. The small oasis seen here provides the observatory's water. ESO installed its original base camp in Pelicano in the mid-1960s.</p>	<p>Ла Силла – от подножия до вершины Вид горы Ла Силла – от ее подошвы и до самой вершины, на которой видна Обсерватория Ла Силла - первая площадка Европейской Южной Обсерватории. У подножия Ла Силла, в узкой долине Квебрада Пеликано, находится Камп Пеликано – небольшой оазис, который обеспечивает обсерваторию водой. Европейская Южная Обсерватория создала свой базовый лагерь в Пеликано в середине 1960х.</p>	<p>Ла Силла – від підніжжя до вершини Вид гори Ла Силла – від її підніжжя й до вершини, на якій видно обсерваторію Ла Силла – перший майданчик Європейської південної обсерваторії. Біля підніжжя Ла Силла, у вузькій долині Квебрада Пелікано, є Камп Пелікано – невеликий оазис, що забезпечує обсерваторію водою. Європейська південна обсерваторія створила свій базовий табір у Пелікано в середині 1960-х.</p>
			
 AWESOME UNIVERSE 	<p>Yepun's Laser and the Magellanic Clouds Yepun, the fourth 8.2-metre Unit Telescope of ESO's Very Large Telescope (VLT), launches a powerful laser beam into the sky. The beam creates a glowing spot – an artificial star, used as a reference for the VLT's adaptive optics system, which produces images almost as sharp as if the telescope were in space. To the left and right of the beam, respectively, are the Large and Small Magellanic Clouds.</p>	<p>Лазер Йепуна и Магеллановы облака Йепун, четвертый 8.2-метровый телескоп Очень Большого Телескопа, выстреливает мощным лучом лазера в небо. Этот луч создает светящуюся точку – искусственную звезду, которая используется системой адаптивной оптики ОБТ, чтобы создавать изображения почти такого же качества, как если бы телескоп был в космосе. Слева и справа от луча – Большое и Малое Магеллановы облака соответственно.</p>	<p>Лазер Йепун і Магелланові Хмари Йепун, четвертий 8.2-метровий телескоп Дуже Великого Телескопа, вистрілює потужним променем лазера в небо. Цей промінь створює світну цятку – штучну зорю, використовуючи яку система адаптивної оптики ДВТ може отримувати зображення майже такої ж якості, як із космосу. Ліворуч і праворуч від променя відповідно – Велика і Мала Магелланові Хмари.</p>